

## Kongressprogramm

<b>Montag, 24.07.06</b>	
<b>Eröffnungsveranstaltung</b>	
14.00 – 15.30	<b>Friedrich Prot von Kunow</b> , Botschafter der Bundesrepublik Deutschland <b>Rudolf Bärfuss</b> , Botschafter der Schweiz <b>Peter Athanasiadis</b> , Generalkonsul der Bundesrepublik Österreich <b>Wolfgang Bader</b> , Leiter des Goethe-Instituts São Paulo <b>Marco Aurélio Schaumlöffel</b> , Schriftführer des IDV (Internationaler Deutschlehrerverband) <b>Lilian Berloff</b> , Vorsitzende der ABRAPA (Brasilianischer Deutschlehrerverband)
<b>Plenarvorträge</b>	
16.00 – 17.00	<b>Erwin Tschirner</b> DaF in Deutschland: Neueste Entwicklungen und Trends
17.00 – 18.00	<b>Ulf Abraham</b> Mehr als nur Theater mit Videos. Theatralität in einem medienintegrativen Deutschunterricht und szenische Verfahren im Umgang mit Film
<b>Empfang</b>	
18.30 – 19.30	<b>Show mit Antonio Nóbrega</b> Sol a Pino
19.30	<b>Empfangscocktail</b> der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz

<b>Dienstag, 25.07.06</b>	
<b>Kurzvorträge</b>	
<b>Sektion 1: Sprachenpolitik und Fremdsprachenunterricht</b>	
08.30 – 09.00	<b>Edgardo Tritini Lillo</b> Aktueller Zustand der Lehre des Deutschen als Fremdsprache in Chile
09.00 – 09.30	<b>Renate Koroschetz de Maragno</b> Deutsch als Fremdsprache in Venezuela: Angebot, Nachfrage, Lehrerausbildung
09.30 – 10.00	<b>Mônica Savedra</b> Die Sprachförderungs politik im Mercosul und der Gebrauch des Deutschen und Portugiesischen
<b>Sektion 3: Literatur und Literaturdidaktik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Izabela Maria Furtado Kestler</b> Disciplinas de Literaturas de Língua Alemã no curso de graduação português-alemão da UFRJ: dificuldades e desafios
09.00 – 09.30	<b>Helmut Galle</b> Kriterien zur Bestimmung von geeigneten Texten im universitären Literaturunterricht
09.30 – 10.00	<b>Elise Schmitt</b> Kurz- und Kürzestgeschichten im Literaturunterricht
<b>Sektion 4: Linguistik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Edson Domingos Fagundes</b> O passado com o auxiliar "sein": quais recursos podemos utilizar para sistematizar o seu uso e de que recursos podemos dispor na situação de ensino
09.00 – 09.30	<b>Ina Emmel</b> A perífrase progressiva no alemão de Pomerode – Santa Catarina
09.30 – 10.00	<b>Maria Odila Kaam de Moraes</b> Verbos de ingestão em alemão e português do Brasil

10.00 - 10.30	<b>Leide Freibeger Aranovich</b> O verbo na segunda posição em sentenças com a partícula "weil" no alemão falado
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
08.30 - 09.00	<b>Ulrich Bauer</b> Paisología – kulturwissenschaftliche Landeskunde statt "cultura y civilización"
09.00 - 09.30	<b>Rosilma Diniz Araújo Bühler</b> Um olhar curioso: incursão sócio-cultural em imagens do <i>Themen neu 1</i> e <i>Themen aktuell 1</i>
09.30 - 10.00	<b>Karen Pupp Spinassé</b> Interkulturelles Lernen mit Hilfe und unter Druck von Lehrwerken
<b>Sektion 6: Übersetzen und Dolmetschen</b>	
08.30 - 09.00	<b>Stéfano Paschoal</b> Fidelidade e liberdade na tradução na Alemanha do século XVII – visitando o texto de G.P. Harsdoerffer
09.00 - 09.30	<b>Raquel Abi-Sâmara</b> MARTIN LUTHER – „Verfremdungseffekt“ und Zeitschichten beim Übersetzen
09.30 - 10.00	<b>Meta Elisabeth Zipser, Luciane Reiter Fröhlich, Karin Gostek Pessoa</b> Um olhar sobre a identidade da Língua Alemã em Santa Catarina: Resgate histórico-lingüístico na tradução de escritos editados em Florianópolis em 1929
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
08.30 - 09.00	<b>Dörthe Uphoff</b> Sprachen als Bedrohung
09.00 - 09.30	<b>Andrea Cornelissen</b> Das Lernen lernen - Strategien zur Planung des Fachstudiums in Deutschland. Ein Beitrag zur Studienvorbereitung chilenischer Ingenieurstudenten
09.30 - 10.00	<b>Johannes Doll</b> Leseverstehen im zweisprachigen Fachunterricht – was ist möglich?
10.00 - 10.30	<b>Elisabeth Maria Trauer, Vilson Gustavo de Souza</b> Aprendendo a língua alemã com textos literários: duas experiências de ensino realizadas na rede pública de ensino da Grande Florianópolis
<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>	
08.30 - 09.00	<b>Laura Janaina Dias Amato</b> Aspectos culturais na nova geração de livros didáticos de alemão como língua estrangeira
09.00 - 09.30	<b>Ruth Bohunovsky</b> <i>Alemão para brasileiros</i> : Ein Lehrwerk zwischen den Kulturen
09.30 - 10.00	<b>Paulo Oliveira</b> <i>Blaue Blume</i> mit TelEduc: Blended Learning und Vernetzung
<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>	
08.30 - 09.00	<b>Marco Aurélio Gonçalves</b> Lernstationen: Erste Schritte zur Lernautonomie
09.00 - 09.30	<b>Andréa Nascimento, Angelo Mathias, Emir Thomas, Heloisa Liberto Valéria Barbosa Moreira Caetano</b> O livro didático <i>Deutsch mit Kasper</i>
09.30 - 10.00	<b>Irma Marquardt</b> Frühes Fremdsprachenlernen: die Rolle der Muttersprache
<b>Sektion 11: Neue Medien im Unterricht</b>	
08.30 - 09.00	<b>Gabriela Marques</b> Internet im DaF-Unterricht: Herausforderungen und Lehrerausbildung
09.00 - 09.30	<b>Werner Heidermann</b> Authentisch telefonieren
<b>Sektion 12: Deutsch als Fachsprache</b>	
08.30 - 09.00	<b>Maria José Pereira Monteiro</b> Fachsprachen und Kultur

09.00 – 09.30	<b>Sílvia Dorotéa Boger de Melo</b> Estratégias de leitura de textos acadêmicos: um relato de experiência
09.30 – 10.00	<b>Thomas Johnen</b> Alltägliche Wissenschaftssprache im studienbegleitenden Fachsprachenunterricht
10.00 – 10.30	<b>Christian Fandrych</b> Bildhaftigkeit und Formelhaftigkeit in der allgemeinen Wissenschaftssprache als Herausforderung für Deutsch als Fremdsprache
<b>Rahmenprogramm</b>	
10.00 – 18.00	Ausstellung <b>JUNG:DE</b>

<b>Workshops</b>	
<b>Sektion 2: Lehrerbildung</b>	
11.00 – 12.30	<b>Helga Längauer-Hohengaßner</b> Österreich: Brasilien - Transkontinentale Wege zum Deutschlehrerdiplom in Brasilien
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
11.00 – 12.30	<b>Josef Bornhorst</b> Gott gab den Europäern die Uhr - und den Afrikanern die Zeit. Zur interkulturellen Dimension des Fremdsprachenunterrichts
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
11.00 – 12.30	<b>Bernd Vogel</b> Einsatzmöglichkeiten von Lyrik im DaF-Unterricht
11.00 – 12.30	<b>Erwin Tschirner</b> Wortschatz, Wortschatzlernen, Wortschatzerwerb
11.00 – 12.30	<b>Graciela Mariana López Rivero</b> Lesetechniken vor, während und nach dem Lesen
11.00 – 12.30	<b>Nina Scheepers</b> Arbeit mit dem Lehrwerk <i>Blick 1-3</i> im Hinblick auf das neue Format des Deutschen Sprachdiploms der KMK (Kompetenzbereiche Hörverständnis und Leseverständnis)
<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>	
11.00 – 12.30	<b>Kurt Grossmann</b> Auswirkungen von GER/Profile auf Lehrwerks- und Unterrichtsgestaltung bzw. -planung
<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>	
11.00 – 12.30	<b>Magda Luzia Alves Balsan, Marcelo Lopes Ribeiro</b> Singen und Tanzen - eine schöne Kombination für den Deutschunterricht mit Kindern
11.00 – 12.30	<b>Irene Stecher Mattes</b> Spiele und andere Torheiten im Anfängerunterricht
<b>Sektion 10: Kunst, Musik und Theater im Unterricht</b>	
11.00 – 12.30	<b>Ebal Bolácio</b> Landeskundearbeit im DaF-Unterricht anhand von Liedern
<b>Rahmenprogramm</b>	
12.45 -13.30	<b>Susanne Umnirski-Gattaz</b> Informationsveranstaltung: <b>JUNG:DE</b>
<b>Verlagspräsentationen</b>	
12.45 -13.30	<b>Birgit Knacke</b> , Klett Verlag Deutsch lernen mit Spiel und Spaß: <i>Das neue Deutschmobil</i> und <i>Wir</i>
12.45 -13.30	<b>Lutz Rohrmann</b> , Langenscheidt Verlag <i>Geni@l</i> oder wie man den Referenzrahmen für Jugendliche umsetzen kann

12.45 -13.30	<b>Rainer Koch</b> , Klett Verlag Erfolgreich einsteigen mit <i>Unternehmen Deutsch Grund- und Aufbaukurs!</i> Berufsorientiertes Deutsch für Lernende auf den Niveaus A1-B2
12.45 -13.30	<b>Renate Zschärlich</b> , Hueber Verlag Lernen mit allen Sinnen: <b>Planet, das</b> neue Lehrwerk für Kinder und Jugendliche
12.45 -13.30	<b>Virginia Gil Braojos</b> , Langenscheidt Verlag Ist der Grammatikunterricht wirklich für die Katz?
<b>Plenarvorträge</b>	
14.30 – 15.30	<b>Ernest W. B. Hess-Lüttich</b> Netz-Geschnatter: Verständigung in der Chatterbox
15.30 – 16.30	<b>Harald Clahsen</b> Linguistische Untersuchungen zum Grammatikerwerb des Deutschen
<b>Rahmenprogramm</b>	
17.00 - 17.45	<b>Susanne Umnirski-Gattaz</b> Informationsveranstaltung: <b>JUNG:DE</b>

<b>Verlagspräsentationen</b>	
17.00 - 17.45	<b>Lutz Rohrmann</b> , Langenscheidt Verlag Variationen zu einem Thema: <i>Optimal, Berliner Platz</i> und der Gemeinsame europäische Referenzrahmen
17.00 - 17.45	<b>Rainer Koch</b> , Klett Verlag Machen Sie Ihre Kursteilnehmer fit für die Prüfungen. <i>Mit Erfolg zu Start Deutsch, Mit Erfolg zu Fit in Deutsch</i> und <i>Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch</i>
17.00 - 17.45	<b>Renate Zschärlich</b> , Hueber Verlag <i>Auf neuen Wegen</i> in die Oberstufe
17.00 - 17.45	<b>Virginia Gil Braojos</b> , Langenscheidt Verlag Ist der Grammatikunterricht wirklich für die Katz?
<b>Rahmenprogramm</b>	
19.30 - 20.30	<b>Kurzfilme: „Kurz &amp; Gut macht Schule“</b>

<b>Mittwoch, 26.07.06</b>	
<b>Kurzvorträge</b>	
<b>Sektion 1: Sprachenpolitik und Fremdsprachenunterricht</b>	
09.00 – 09.30	<b>Patrícia López</b> Aspekte des Lehrens und Lernens beim schülerzentrierten Unterricht in der chilenischen Erziehungsreform
09.30 - 10.00	<b>Paulo César Maltzahn</b> Construção e formação da identidade étnica do imigrante alemão no Rio Grande do Sul (Brasil): A língua alemã como marcador importante de etnicidade
<b>Sektion 2: Lehrerbildung</b>	
08.30 – 09.00	<b>Jael Glauce da Fonseca, Marlene Holzhausen</b> "Fernstudienkurs" no Brasil
09.00 – 09.30	<b>Leonor Gelpi</b> Das Fernstudienprojekt - eine neue Auswahl zur Fortbildung
09.30 – 10.00	<b>Ursula Heming Berejiani</b> Licenciatura em Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera – Licenciatura in Deutsch als Fremdsprache
10.00 - 10.30	<b>Maria Cristina Reckziegel Guedes Evangelista</b> Die Einrichtung von Minikursen "Deutsch und Englisch als Fremdsprache" als Praktikumsgelegenheit der Studenten des "Seminars Unterrichtspraktikum"

<b>Sektion 3: Literatur und Literaturdidaktik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Catarina Portinho, Cristiane Maria Bindewald</b> A interculturalidade através do gênero literário "Bildungsroman"
09.00 – 09.30	<b>Günther Augustin</b> Lateinamerika in der deutschen Literatur
09.30 – 10.00	<b>Werner Heidermann</b> Das Lakonische in neuer deutscher Literatur
<b>Sektion 4: Linguistik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Denise Ferreira Gomes</b> O uso do dicionário bilíngüe na produção escrita em alemão como língua estrangeira por alunos brasileiros
09.00 – 09.30	<b>Masa Nomura</b> Semantische Merkmale im Wortschatz des Deutschen und des Portugiesischen in kontrastiver Sicht
09.30 – 10.00	<b>Orlene Lúcia de Saboia Carvalho</b> Lexicologia contrastiva e lexicografia bilíngüe: 'seit' e 'seitdem' em português
10.00 – 10.30	<b>Ana Maria Galbán Pozo</b> Eine Annäherung zur semantischen Modalität im Fremdsprachenunterricht
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
08.30 – 09.00	<b>Ulrike Schröder</b> Methoden zur Integration kulturell bedingter Metaphern im DaF-Unterricht an Brasilianischen Hochschulen
09.00 – 09.30	<b>Wiebke Xavier</b> João Ubaldo Ribeiros <i>Ein Brasilianer in Berlin</i> (1994) im DaF-Unterricht: ein literarischer Text in der interkulturellen Landeskunde mit Praxisversuch in Fortaleza
10.00 – 10.30	<b>Moriçá Santos de Souza Torres, Gabriele Brigitte Weiss</b> A presença dos sinti e roma na Alemanha
<b>Sektion 6: Übersetzen und Dolmetschen</b>	
08.30 – 09.00	<b>Tânia Liparini Campos</b> Der Effekt des Zeitdrucks auf die Ausführung von Übersetzungsaufgaben: eine prozessorientierte Analyse der Leistung von unerfahrenen Übersetzern
09.00 – 09.30	<b>Geraldo Luiz de Carvalho Neto</b> Fremde Kontexte und deren Einfluss auf den Übersetzungsprozess heiliger Texte: Vorbereitungen auf eine empirische Untersuchung
09.30 – 10.00	<b>Júlio Matias</b> Der Einfluss eines Übersetzungsgedächtnisses auf die spontane Segmentierung beim Übertragen von Kollokationen
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
08.30 – 09.00	<b>Katia Aiko Murata</b> "Das Spiel mit der Wissenschaft" – um projeto de ensino da língua alemã através da Copa do Mundo 2006
08.30 – 09.00	<b>Eliane Cecília Tochtrop</b> Die Satzverknüpfung
09.00 – 09.30	<b>Andressa Costa</b> "That first Class of Beginning German" - Ein erstes Kennenlernen
09.00 – 09.30	<b>Ana Maria de Senzi Moraes Pinto, Natália Corrêa Porto Sanches Fadel</b> "Wechselpräpositionen": uma aplicação prática
09.30 – 10.00	<b>Clarice Bresslau</b> A questão da avaliação no ensino de línguas estrangeiras
09.30 – 10.00	<b>Vanessa Carolina Pérez Aguirre</b> Mangelnde Berücksichtigung der Ausdrucksfähigkeit
10.00 – 10.30	<b>Martin Dettmer Rogall</b> Die Unterrichtsbeobachtung als kreative Form der Unterrichts bereicherung

	<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>
08.30 – 09.00	<b>Wanderlane das Chagas Lagôas</b> Alemão no jardim da infância: estratégias de aprendizagem
09.00 – 09.30	<b>Leticia Marquizzo</b> Die Arbeit mit <i>Bärenspañ</i>
09.30 – 10.00	<b>Maria Aparecida Pires</b> Die unvergesslichen Zuckertüten
10.00 – 10.30	<b>Carin Beatriz Carreira Zachariadis</b> A influência do elemento lúdico musical na aprendizagem da língua alemã como língua estrangeira por crianças de 4a. e 5a. séries falantes do português
	<b>Sektion 12: Deutsch als Fachsprache</b>
08.30 – 09.00	<b>Alice Delorme</b> Neue Herausforderungen und Ziele des Erlernens der deutschen Sprache bei ausländischen Studierenden
09.00 – 09.30	<b>Elena Lozanova</b> Conceptos básicos para el desarrollo de un curriculum para cursos empresariales de alemán como lengua extranjera
09.30 – 10.00	<b>Ana Cristina Silva dos Reis</b> A sala de aula de alemão instrumental: teoria e prática em diálogo
	<b>Workshop</b>
	<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>
08.30 – 12.30	<b>Kathrin Schweiger, Maria Salette Mayer de Aquino, Paulo Oliveira, Susana Kampff Lages, Thomas Johnen</b> <i>Blaue Blume</i> : Ein differenziertes Lehrwerk über den kommunikativen Ansatz hinaus
	<b>Rahmenprogramm</b>
10.00 – 18.00	Ausstellung <b>JUNG:DE</b>
	<b>Workshops</b>
	<b>Sektion 3: Literatur und Literaturdidaktik</b>
11.00 – 12.30	<b>Ulf Abraham</b> Lese- und Literaturkompetenz
	<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>
11.00 – 12.30	<b>Carmen Schier</b> Zeit-Zeichen. Vom Zeitbegriff und Leben in der Zeit in unterschiedlichen Kulturkreisen. Vorstellung eines interdisziplinären Projektes
	<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>
11.00 – 12.30	<b>Anke Schumacher</b> Die Anwendung von didaktischen Spielen im DaF Unterricht
11.00 – 12.30	<b>Edmund Wild</b> "Selber dichten" im Fremdsprachenunterricht
11.00 – 12.30	<b>Johannes Hauck</b> Die Bewegungspause im Unterricht
11.00 – 12.30	<b>Margarita Stecher</b> Sprachmittlung - die Rückkehr zur Übersetzungsmethode in DaF?
	<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>
11.00 – 12.30	<b>Adrian Kissmann</b> Rezeptive und produktive Grammatik im Lehrwerk <i>Berliner Platz</i>
	<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>
11.00 – 12.30	<b>Werner Barkowski</b> Lernszenarien - ein innovatives Konzept für effektives Sprachenlernen

11.00 – 12.30	<b>Talita ten Caten</b> "Wochenplan": uma concepção pedagógica que promove o desenvolvimento da autonomia e competência social dos alunos
<b>Sektion 10: Kunst, Musik und Theater im Unterricht</b>	
11.00 – 12.30	<b>Sandra R. P. Pili Bohlsen</b> Szenisches Lernen
<b>Verlagspräsentationen</b>	
12.45 – 13.30	<b>Birgit Knacke</b> , Klett Verlag Erfolgreich einsteigen mit <i>Unternehmen Deutsch Grund- und Aufbaukurs!</i> Berufsorientiertes Deutsch für Lernende auf den Niveaus A1-B2
12.45 – 13.30	<b>Lutz Rohrmann</b> , Langenscheidt Verlag <i>Berliner Platz</i> na "Praça da República" - Zur Arbeit mit Projekten im Ausland
12.45 – 13.30	<b>Rainer Koch</b> , Klett Verlag Machen Sie Ihre Kursteilnehmer fit für <i>die Prüfungen. Mit Erfolg zu Start Deutsch, Mit Erfolg zu Fit in Deutsch und Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch</i>
12.45 – 13.30	<b>Renate Zschärlich</b> , Hueber Verlag Entspannt Deutsch lernen mit <i>Lagune</i> , dem neuen Lehrwerk für die Grundstufe
12.45 – 13.30	<b>Virginia Gil Braojos</b> , Langenscheidt Verlag Mit <i>Optimal</i> optimal zur Prüfung
<b>Rahmenprogramm</b>	
12.45 – 13.30	<b>Susanne Umnirski-Gattaz</b> Informationsveranstaltung: <b>JUNG:DE</b>
<b>Plenarvorträge</b>	
14.30 – 15.30	<b>Sabine Schmölder-Eibinger</b> Textkompetenz, Lernen und literale Didaktik
15.30 – 16.30	<b>Werner Holly</b> Audiovisuelles Stimmungsmanagement. Am Beispiel des TV-Spots einer "deutschen" Kampagne
<b>Verlagspräsentationen</b>	
17.00 – 17.45	<b>Lutz Rohrmann, Virginia Gil Braojos</b> , Langenscheidt Verlag Mausclick, Link und Drag & Drop: CD-ROM und Internetkomponenten zu den Lehrwerken <i>Optimal</i> und <i>Geni@l</i>
17.00 – 18.30	<b>Birgit Knacke</b> , Klett Verlag Deutsch lernen mit Spiel und Spaß: <i>Das neue Deutschmobil</i> und <i>Wir</i>
17.00 – 18.30	<b>Rainer Koch</b> , Klett Verlag Einfach und schnell zum Ziel mit <i>Passwort Deutsch</i>
17.00 – 18.30	<b>Renate Zschärlich</b> , Hueber Verlag Strukturiertes und flexibles Lehren und Lernen in der Mittelstufe: <i>em neu</i>
17.45 – 18.30	<b>Lutz Rohrmann</b> , Langenscheidt Verlag <i>Geni@l</i> oder wie man den Referenzrahmen für Jugendliche umsetzen kann
17.45 – 18.30	<b>Virginia Gil Braojos</b> , Langenscheidt Verlag Mit <i>Optimal</i> optimal zur Prüfung!
<b>Rahmenprogramm</b>	
19.30 – 20.30	<b>Kurzfilme: „Kurz &amp; Gut macht Schule“</b>
20.30 – 22.00	<b>Liederabend: Martha Herr (Sopran), André Rangel (Klavier)</b>

<b>Donnerstag, 27.07.06</b>	
<b>Kurzvorträge</b>	
<b>Sektion 2: Lehrerbildung</b>	
08.30 – 09.00	<b>Laura Janaina Dias Amato</b> Formação de Docentes: uma experiência da Universidade Federal do Paraná
09.00 – 09.30	<b>Maria Luísa Lenhard Bredemeier</b> Die Deutschlehrerbildung in Südbrasilien im Spannungsfeld zwischen den Erwartungen der Bundesrepublik Deutschland und der brasilianischen Gesetzgebung
09.30 – 10.00	<b>Rafael Arteaga-Díaz, Paola Andrea Murillo Serrano</b> Schwerpunkte der DaF-Didaktik in der Deutschlehrerbildung - Überlegungen zum Thema aus der Perspektive der Ausbildung von kolumbianischen Deutschlehrern
10.00 – 10.30	<b>Gerhard Kakuschky</b> Die Lehrerbildung am Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández" (ILV), Buenos Aires
<b>Sektion 3: Literatur und Literaturdidaktik</b>	
09.00 – 09.30	<b>Natália Corrêa Porto Sanches Fadel</b> O Romantismo Alemão e a Filosofia da Linguagem. O exemplo <i>Os Discípulos em Saís</i> , de Novalis
09.30 – 10.00	<b>Marlene Holzhausen</b> A hora das Fábulas
10.00 – 10.30	<b>Olivia Díaz</b> <i>Wir pfeifen auf den Gurkenkönig</i> : Deutschsprachige Kinderliteratur nach 1945. Der Einsatz von Kinderbüchern im Deutschunterricht zur Vermittlung der gesellschaftlichen Entwicklung Deutschlands
<b>Sektion 4: Linguistik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Maria da Penha Renz</b> As partículas do Alemão
08.30 – 09.00	<b>Ciro Damke</b> Was ist Brasildeutsch?
09.00 – 09.30	<b>Eliana Fischer</b> Zur Semantik und Pragmatik der finalen Konnektoren
09.00 – 09.30	<b>Marco Aurelio Schaumloeffel</b> Die Interferenzen des Portugiesischen im Hunsrückischen von Boa Vista do Herval, Rio Grande do Sul
09.30 – 10.00	<b>Jens Metz</b> Die Negation im Deutschen und sich daraus ergebende Schwierigkeiten für Deutschlernende mit spanischer Muttersprache
09.30 – 10.00	<b>Ferdinand Miranda Reis Junior</b> Organicidade tópica em hipertextos jornalísticos
10.00 - 10.30	<b>Clélia Barqueta, Edvani Alves de Lima</b> Frasesologia da positividade no ensino de línguas estrangeiras: frasesologia da positividade em aulas de Alemão
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
08.30 – 09.00	<b>Leticia Marquizzo</b> Handlungsorientierte Landeskunde - Ein Seminarbericht
09.00 – 09.30	<b>Dörthe Uphoff</b> Stationenarbeit „Jahreszeiten in Österreich“
09.30 – 10.00	<b>Maria Aparecida Pires</b> Ostern und Erster Mai
10.00 - 10.30	<b>Luis Jáimez, Adriana Bühler Stephani</b> Deutsche Schule Córdoba-AR/Instituto de Educação Ivoti-BR – Begegnungsstätten von Sprachen und Kulturen

<b>Sektion 6: Übersetzen und Dolmetschen</b>	
08.30 – 09.00	<b>Rosvitha Freisen Blume</b> Erzählungen von Gabriele Wohmann in Brasilien: ein feministisches Übersetzungsprojekt
09.00 – 09.30	<b>Gerson Luís Pomari</b> O mundo animal na obra de Wilhelm Busch
09.30 – 10.00	<b>Adriano Ropero</b> Tradução como categoria de análise literária na obra de Bertolt Brecht
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
08.30 – 09.00	<b>Sabine Plattner</b> Spielen – aber ja doch! Auch bei Erwachsenen - Lerntheoretische Grundlagen des Spielens
09.00 – 09.30	<b>Peter Haase</b> Audiovisuelle Medien im Fremdsprachenunterricht
09.30 – 10.00	<b>Jochen Plötz</b> Wörterlernen als Teil des Fremdsprachenlernens
10.00 – 10.30	<b>Claudia Roemmelt Jahnel</b> DaF-Unterricht für Kinder und Jugendliche – am Beispiel des Goethe Instituts Curitiba
<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>	
08.30 – 09.00	<b>Irma Marquardt</b> Schneller Deutsch lernen: grammatische Progression und neurolinguistische Aspekte
09.00 – 09.30	<b>Kathrin Schweiger</b> Entwicklung der Vermittlung von Nominalpluralen in Lehrwerken. Ein historischer Überblick
<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>	
08.30 – 09.00	<b>Leonor Gelpi</b> Considerações sobre a aquisição de linguagem
09.00 – 09.30	<b>Marco Aurélio Gonçalves</b> Spiele im Frühen Fremdsprachenlernen
09.30 – 10.00	<b>Verônica Hoch de Proença</b> DaF-Lernspiele werden zu Hause weitergespielt
<b>Sektion 10: Kunst, Musik und Theater im Unterricht</b>	
08.30 – 09.00	<b>Eva Glenk</b> Deutsch für Opernfans
09.00 – 09.30	<b>Rita Rios</b> Rilke-Projekt im Deutschunterricht
09.30 – 10.00	<b>Susanne Gerber-Barata</b> Musik im Deutschunterricht – Zusatzmaterial für Fortgeschrittene
10.00 – 10.30	<b>Sandro Figueredo</b> "Die Entwicklung der Liebe" : Deutschlernen mit Pop-Musik
<b>Sektion 11: Neue Medien im Unterricht</b>	
09.00 – 09.30	<b>Ebal Bolácio</b> Blended Learning am Goethe Institut-Rio mit <i>redaktionD</i> - Ein Erfahrungsbericht
09.30 – 10.00	<b>Silvana Maria Parisotto</b> Fernkurse – Deutschkurse durch Videokonferenzen am Beispiel des Goethe Instituts Porto Alegre/UERGS
<b>Rahmenprogramm</b>	
10.00 – 18.00	Ausstellung <b>JUNG:DE</b>

<b>Workshops</b>	
<b>Sektion 2: Lehrerausbildung</b>	
11.00 – 12.30	<b>Ulrich Bauer</b> Wie kalkuliert man die Stunden-Volumina der Ausbildung von Deutschlehrern?
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
11.00 – 12.30	<b>Luciano Lima Tavares</b> Projetos culturais em sala de aula de alemão como língua estrangeira
11.00 – 12.30	<b>Claudio Becker</b> Die Deutschen und das liebe Bier – Erhellung eines Klischees
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
11.00 – 12.30	<b>Doris Hoehmann, Hanna Wirnsberger, Gabriele Kotz</b> Stationenlernen zu <i>Optimal A1</i>
11.00 – 12.30	<b>Gerhard Kakuschky</b> <i>Let's talk</i> : Lerntechniken. Vom gebundenen zum freien Sprechen
11.00 – 12.30	<b>Markus J. Weininger</b> Yoga im Unterricht
11.00 – 12.30	<b>Sonia Schallenmüller</b> Lernerverhalten und Lernerautonomie - Fragen im brasilianischen Kontext
<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>	
11.00 – 12.30	<b>Luis Jáimez, Mario López Barrios, Soledad Rodríguez, Valeria Wilke</b> Die Reflexionsphase in der Grammatikvermittlung: wann findet die Kognitivierung statt?
11.00 – 12.30	<b>Renate Zschärlich</b> Deutsch lehren und lernen: mit Erfolg, mit Freude, mit System – und alles im Rahmen – natürlich!
<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>	
11.00 – 12.30	<b>Letícia Marquizzo</b> Frühes Deutschlernen mit Musik
<b>Sektion 10: Kunst, Musik und Theater im Unterricht</b>	
11.00 – 12.30	<b>Magda Luzia Alves Balsan</b> Der Regenbogenfisch - ein Musical für und mit Kindern
<b>Sektion 12: Deutsch als Fachsprache</b>	
11.00 – 12.30	<b>Sabine Schmörlzer-Eibinger</b> Textkompetenz und Verfahren der literalen Didaktik
<b>Rahmenprogramm</b>	
12.45 – 13.30	<b>Manfred Schröder</b> , VDS – Verein Deutscher Sprache Deutsch und die europäischen Sprachen angesichts der Globalisierung
<b>Verlagspräsentationen</b>	
12.45 – 13.30	<b>Lutz Rohrmann, Virginia Gil</b> , Langenscheidt Verlag Mausklick, Link und Drag & Drop: CD-ROM und Internetkomponenten zu den Lehrwerken <i>Optimal</i> und <i>Geni@l</i>
12.45 – 13.30	<b>Rainer Koch</b> , Klett Verlag Einfach und schnell zum Ziel mit <i>Passwort Deutsch</i>
12.45 – 13.30	<b>Renate Zschärlich</b> , Hueber Verlag Erfolg ist die beste Motivation - sicher mit <i>Schritte international</i>
<b>Plenarvorträge</b>	
14.30 – 15.30	<b>Selma M. Meireles</b> Fremdsprachenlernen und interkulturelles Beziehungsmanagement

15.30 – 16.30	<b>Felix Emminger</b> Pädagogisches Qualitätsmanagement (PQM) und seine Bedeutung für den Deutschunterricht an deutschsprachigen Auslandsschulen
<b>Verlagspräsentationen</b>	
17.00 – 17.45	<b>Birgit Knacke</b> , Klett Verlag Lernen mit <i>Grips</i> – ein Lehrwerk für fortgeschrittene jugendliche Lerner
17.00 – 17.45	<b>Lutz Rohrmann</b> , Langenscheidt Verlag <i>Berliner Platz na Praça da Republica</i> - Zur Arbeit mit Projekten im Ausland
17.00 – 17.45	<b>Rainer Koch</b> , Klett Verlag Wörter, Wörter nichts als Wörter! <b>Sage und Schreibe, Klipp und Klar</b>
17.00 – 17.45	<b>Renate Zschärlich</b> , Hueber Verlag Strukturiertes und flexibles Lehren und Lernen in der Mittelstufe: <i>em neu</i>
17.00 – 17.45	<b>Virginia Gil Braojos</b> , Langenscheidt Verlag Gezielte Wortschatzarbeit mit Langenscheidts einsprachigen Wörterbüchern
<b>Rahmenprogramm</b>	
19.30 – 20.30	<b>Kurzfilme: „Kurz &amp; Gut macht Schule“</b>
20.30 – 22.00	<b>Spielfilm: Was tun, wenn's brennt?</b>

<b>Freitag, 28.07.06</b>	
<b>Kurzvorträge</b>	
<b>Sektion 2: Lehrerbildung</b>	
08.30 – 09.00	<b>Jakob Warkentin</b> Zur Geschichte und Bedeutung des Instituts für Lehrerbildung in Filadelfia, Paraguay
09.00 – 09.30	<b>Jacob Harder</b> Aufbau und Arbeitsweise des Instituts für Lehrerbildung in Filadelfia, Paraguay
09.30 – 10.00	<b>Alessandra Ferreira Rosin, Bruno César Barbosa Tinoco, Ralph Ferreira da Silva, Roberta Cristina Sol F. Stanke</b> O que é o projeto CLAC-UFRJ?
10.00 – 10.30	<b>Luz Cox</b> Curriculare Planung nach Kompetenzen
<b>Sektion 3: Literatur und Literaturdidaktik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Horst Nitschack</b> Goethes <i>Faust</i> als Intertext zu Brechts <i>Die Heilige Johanna der Schlachthöfe</i>
09.00 – 09.30	<b>Suzana Campos de Albuquerque Mello</b> A Recepção da obra de Brecht em Portugal antes de 1974
09.30 – 10.00	<b>Denise Rocha</b> Brecht e a Guerra Civil Espanhola
10.00 – 10.30	<b>Miriam Bettina Paulina Oelsner</b> Victor Klemperer und die LTI - <i>Lingua Tertii Imperii</i> – Die Sprache des Dritten Reiches
<b>Sektion 4: Linguistik</b>	
08.30 – 09.00	<b>Rogéria Costa Pereira</b> Aquisição da estrutura silábica complexa em Alemão por aprendizes brasileiros
09.00 – 09.30	<b>Renato Silva</b> Wortakzent: Wahrnehmung x Produktion
09.30 – 10.00	<b>Jorge José de Oliveira</b> <i>Schwierigkeiten brasilianischer Deutschlernender bei der Lautproduktion</i> : eine empirische Untersuchung

<b>Sektion 6: Übersetzen und Dolmetschen</b>	
08.30 – 09.00	<b>Tito Livio Cruz Romão</b> Dicionários alemão-português/português-alemão: limites e (im)possibilidades da tradução
09.00 – 09.30	<b>Gertrudes Ingeborg Sessler Neubauer, Ilton Barrera</b> Neues Wörterbuch aus Brasilien
09.30 – 10.00	<b>João Azenha Jr.</b> Do texto para a pesquisa: treinando o tradutor aprendiz para o uso otimizado de fontes.
10.00 – 10.30	<b>Carlos Sotelo Villafaña</b> Unübersetzbare Wörter im Anfänger-Unterricht: "Heimat, Fernweh, gemütlich,..."
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
08.30 – 09.00	<b>Rita de Cássia Cauzzo</b> Motivation zum Lernen und zum Lehren
09.00 – 09.30	<b>Cibele Cecilio de Faria Rozenfeld</b> Planejamento de aula: uma reflexão sobre o papel do livro didático e as fases da aula
09.30 – 10.00	<b>Vilson Gustavo de Souza</b> Para além do livro didático: Uma experiência de prática de ensino

<b>Workshops</b>	
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
08.30 – 10.00	<b>Julia Repa</b> Alt, aber gut, oder wie bereits verstorbene Persönlichkeiten den Österreich-Landeskundeunterricht beleben können
08.30 – 10.00	<b>Ulrike Eichstädt</b> Am Ball bleiben durch aktuelle Trainingsmaterialien und modernes Lernumfeld
<b>Sektion 9: Frühes Fremdsprachenlernen</b>	
08.30 – 10.00	<b>Ulla Walchshofer</b> Spiele im handlungsorientierten Unterricht
08.30 – 10.00	<b>Werner Barkowski</b> Das Sprachenportfolio im DaF-Unterricht der Primaria
<b>Sektion 10: Kunst, Musik und Theater im Unterricht</b>	
08.30 – 10.00	<b>Henning Fülbier, Merlinde Piening Kohl</b> Sprache in Bewegung - bewegte Sprecher(innen)
<b>Podiumsdiskussion</b>	
<b>Sektion 8: Lehrwerke: Erfahrungen und Neukonzeptionen</b>	
08.30 – 10.00	<b>Carmen Zink Bolognini, Dörthe Uphoff, Georg Dietrich, Ruth Bohunovsky Paulo Oliveira (Moderation)</b> Lehrwerke im DaF-Unterricht in Brasilien
<b>Poster</b>	
<b>Sektion 2: Lehrerausbildung</b>	
10.00 – 10.30	<b>Verena Marga Hense Jungklaus</b> O Perfil do Professor de Alemão na Grande Florianópolis
10.00 – 10.30	<b>Caroline Schmidt</b> Deutschlehrerausbildung in Asunción
<b>Sektion 5: Landeskunde und Interkulturalität</b>	
10.00 – 10.30	<b>Günther Augustin</b> Alemão com futebol
<b>Sektion 7: Lern- und Lehrpraxis</b>	
10.00 – 10.30	<b>Ana Carla Lanzi Ciola</b> Lernautonomie und Lernstrategie

10.00 – 10.30	<b>Erica Lutzkat Rüther</b> Atividades Introdutórias ao Ensino do Alemão
	<b>Rahmenprogramm</b>
10.00 – 13.00	Ausstellung <b>JUNG:DE</b>
	<b>Plenarvortrag</b>
11.00 – 12.00	<b>Christian Fandrych</b> „Aufgeklärte Zweisprachigkeit“ als Ziel und Methode des Deutsch-Studiums der nicht-deutschsprachigen Länder
	<b>Podiumsdiskussion</b>
12.00 – 13.30	<b>Ulrich Bauer, Felix Emminger, Maria Luisa Bredemeier, Roberto Bein Wolfgang Theis (Moderation)</b> Deutschlehrerausbildung in Lateinamerika
	<b>Abschlussveranstaltung</b>
13.30 – 14.00	<b>Kongressabschluss</b>